

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Croatian / Croate / Croata
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

| Annotation | Explanation | Associated shortcut |
|---|--|---------------------|
|  | Caret – indicates omission. | Alt+1 |
|  | Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations. | Alt+2 |
|  | Ellipse that can be expanded. | Alt+3 |
|  | Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence. | Alt+4 |
|  | Highlight tool that can be expanded. | Alt+5 |
|  | On page comment – justifies application of assessment criteria. | Alt+6 |
|  | Unclear content or language. | Alt+7 |
|  | SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN. | Alt+8 |
|  | Good Response/Good Point. | Alt+9 |
|  | Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point. | Alt+0 |

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Adekvatna tj. dobra analiza će:

- prepoznati preneseno značenje samotnog drva: u muzici stiha koju skitnica sluša u prvoj kitici, u metaforama spoznaje i nadahnuća u drugoj kitici, u godišnjim dobima kao tijeku života u trećoj kitici, i na kraju u smrti i posjećenom drvu u četvrtoj kitici. Adekvatna analiza će također komentirati auditivne odlike različitih kitica, ali i zvukove kao pjesničke slike: od šuma krošnje i muzike stiha u prvoj kitici pa do paralelnog, ali oprečnog šuma vrana nad truplom drveta u zadnjoj kitici. Dobra analiza će također kroz zvučne slike i metafore objasniti promjenu lirskog ugođaja i time razviti poimanje života i smrti u ovoj pjesmi.

Vrlo dobra tj. odlična analiza može također:

- analizirati metafore i poredbe i ponuditi alegorijske interpretacije pjesme poput: meditacije o poeziji i poetskom stvaralaštvu, osvrta na život i smrt pjesnika, hvalospjeva pjesniku ili preminulom prijatelju ili pak nekom drugom mogućem značenju koje kandidat argumentira u svojoj analizi. Odlična analiza će detaljnije povezati pregled stilskih odlika sa značenjem koje kandidat ponudi u svojoj analizi, osvrćući se i na ritam i pravilni stih kojim je pjesma pisana.

2. Adekvatna tj. dobra analiza će:

- prepoznati pojedinačne slike: pripovjedačicu umornu od putovanja, njeno zamišljanje i osvrta na sanjarenje djevojčice u selu pored kojeg prolazi vlak, i na kraju neugodno iskustvo mlade djevojke koja izgubi svijest u susjednom kupeu. Adekvatna analiza će također argumentirati kako slika unutar vlaka sugerira naivnost djevojčice iz sela jer pokazuje upravo suprotno iskustvo mlade djevojke. Dobra analiza će uvidjeti kako je ugođaj scene s djevojčicom sa sela izgrađen na temelju boja, i to kontrasta svjetla i tame, dok je ugođaj scene s mladom djevojkom izgrađen prije svega na zvukovima, a potom dočaran pomnim opisom kondukterke i njenog odbojnog izgleda i ponašanja.

Vrlo dobra tj. odlična analiza može također:

- pokazati kako različite strategije opisa ovih scena (stilske figure, zvukovi i boje) doprinose kontrastu situacija i time otkrivaju koliko je dječje sanjarenje iz prve scene zapravo naivno i koliko ju razočarenje tog sna čeka u budućnosti. Odlična analiza će također povezati djevojčicu i mladu djevojku s pripovjedačicom i uvidjeti da ovaj ulomak zapravo otkriva melankoličnost pripovjedačice u pogledu na vlastiti život, razočaranje i izgublenu naivnost dječjeg snivanja o blještavom gradu i svijetloj budućnosti punoj obećanja i mogućnosti.